



**Zwei Länder  
Két ország**

**Eine Schule  
Egy iskola**

**Mitten in Europa  
Európa közepén**

*Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.*

*A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizgákhöz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.*

## **SCHULNACHRICHTEN NR. 5 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 5.** **Februar 2016**



Liebe Schulfamilie,

nachdem unsere Abiturienten bereits den schriftlichen Teil der Prüfungen geschafft haben und sich alle in den Winterferien ein wenig erholen konnten, melden wir uns wieder mit einigen Neuigkeiten, die den Schulalltag betreffen. Ich wünsche uns allen, dass das zweite Halbjahr mit ebenso großem Schwung beginnt wie das erste und dass uns dieser Schwung bis zum Sommer über alle Hürden des Schulalltags trägt!

Mit herzlichen Grüßen

Thomas Mahrenholtz  
Schulleiter

Kedves Iskolaközösség!

Miután végzőseink a német írásbeli vizsgákat maguk mögött tudhatják és mindenkinek jutott egy kis pihenés a téli szünetben, újra jelentkezünk néhány, az iskola mindennapjait érintő hírral. Kívánom mindnyájunknak, hogy a második félév ez elsőhöz hasonló nagy lendülettel induljon, és hogy ez a lendület egészen nyárig kitartson, átlendítve minket minden esetleges nehézségen!

Szívélyes Üdvözlettel

Thomas Mahrenholtz  
Igazgató

### Neue Lehrkraft für Bildende Kunst

Wir begrüßen im Lehrerkollegium ganz herzlich einen alten/neuen Kollegen, Herrn Stefan Osnowski, Lehrkraft für Bildende Kunst. Herrn Osnowski konnten wir sehr kurzfristig für die Rückkehr an die Deutsche Schule Budapest gewinnen und freuen uns sehr, dass er, nachdem er bereits von 2003 bis 2012 Teil der Schulfamilie war, ab dem 15. Februar 2016 wieder bei uns unterrichtet.

Herr Osnowski übernimmt die Unterrichtsstunden von Frau Khoór, die aus gesundheitlichen Gründen leider ab sofort nicht mehr unterrichten darf.

### Tage der offenen Tür in der Grundschule

Die Grundschule der Deutschen Schule Budapest lädt alle interessierten Eltern und zukünftigen Grundschul Kinder zum Tag der offenen Tür ein! An folgenden zwei Terminen können Sie insbesondere den *ungarischen Zweig* unserer Grundschule kennen lernen:

**Freitag, 19. Februar, 14:00-16:00 Uhr**

**Freitag, 26. Februar, 14:00-16:00 Uhr**

Wir würden uns freuen, wenn Sie interessierte Eltern aus Ihrem Bekanntenkreis auf die Termine hinweisen könnten. Weitere Infos zum Programm finden Sie auf [www.deutscheschule.hu](http://www.deutscheschule.hu).

### Új rajz/művészet szakos tanár

Szeretettel üdvözljük a tanári kar régi-új tagjaként Stefan Osnowskit, rajz/művészet szakos tanárt. Osnowski tanár urat sikerült meggyőznünk, hogy mielőbb, sürgősen térjen vissza iskolánkba, és ezért is nagyon örülünk, hogy a 2003-tól 2012-ig tartó időszak után 2016. február 15-től ismét iskolaközösségünk tagja.

Osnowski tanár úr Khoór Lilla óráit veszi át, aki sajnos egészségügyi okok miatt kénytelen volt azonnal felhagyni a tanítással.

### Nyílt napok az alsó tagozaton

Szeretettel várjuk a leendő kisiskolásokat és szüleiket a Deutsche Schule Budapest alsó tagozatának nyílt napjára! A nyílt nap, melyen első sorban alsó tagozatunk magyar oktatási ágával ismerkedhetnek meg, két alkalommal kerül megrendezésre:

**február 19-én, pénteken, 14:00-16:00 óra között**

**február 26-án, pénteken, 14:00-16:00 óra között**

Örömkre szolgálna, ha az Önök ismeretségi körében érdeklődő szülők felé továbbítanák a Nyílt napok hírét. További információkért látogassanak el weboldalunkra: [www.deutscheschule.hu](http://www.deutscheschule.hu).

**Deutsche Schule Budapest**  
Grundschule | Általános Iskola

**NYÍLT NAP**  
Február 19-én és 26-án  
14:00-től 16:00-ig

**Ismerd meg a Német Iskolát!**

Budapesti Német Iskola  
Csipke út 23. · 1121 Budapest  
Telefon: (1) 391-9100  
sekretariat@deutscheschule.hu  
[www.deutscheschule.hu](http://www.deutscheschule.hu)

## Sicherheitshinweise

### 1. Verhalten bei Bombenalarm

Bei einer eingehenden Bombendrohung befolgen die Lehrkräfte und Mitarbeiter einen internen, von der Schulleitung verordneten Maßnahmenkatalog. Für alle Eltern sind daraus folgende Informationen von Belang:

- ▶ Das Gelände wird unverzüglich geräumt:  
Schüler/-innen, Lehrkräfte und Personal gehen alle geschlossen zu einer nahe gelegenen Grundschule, mit der eine Vereinbarung für solche Fälle getroffen wurde. Dort geschieht auch die Abholung der Kinder durch die Eltern.
- ▶ Eltern werden benachrichtigt:  
Schulleitung / Sekretariat schickt eine SMS über den SMS-Infodienst an die Eltern. Die SMS enthält die Adresse der o.g. Grundschule für die Abholung.
- ▶ SL / stellv. SL + Verwaltungsleiter + Beauftragte des Stiftungsrates + eine Sekretärin + ein Hausmeister verbleiben an der DSB.

### 2. Aufsicht bei Ausflügen

Aus gegebenem Anlass ist das Thema Aufsicht, besonders bei Ausflügen von Grundschulklassen oder –gruppen, aktuell. Die Schulleitung hat diesbezüglich folgende Maßnahmen ergriffen bzw. folgende Verfahrensweisen angeordnet:

- Belehrung der Kinder und der Lehrkräfte über
  - Abläufe
  - Verhaltensmuster
- Notfallkarte (der Grundschule) soll auch bei Unterricht an anderen Orten, wie bspw. Schwimmunterricht, unbedingt mitgeführt werden.
- Begleitende Lehrkräfte führen eine vollständige Klassenliste mit sich, die enthält:
  - Schüler/-innen in alphabetischer Reihenfolge
  - Name der Eltern
  - Handynummern Eltern
  - Handynummern der Schüler/-innen (falls vorhanden)

## Biztonsági figyelmeztetések

### 1. Teendők bombariadó esetén

Bombariadó esetén a tanárok és az iskola dolgozói egy belső, az iskolavezetőség által elrendelt protokoll szerint járnak el. A szülők számára a következő információk lényegesek:

- ▶ Az iskola területét haladéktalanul elhagyjuk:  
Diákok, tanárok és dolgozók együtt, gyalogosan mennek egy közeli általános iskolához, mellyel ilyen esetekre befogadási megállapodást kötöttünk. A szülőknek ide kell majd jönni a gyerekekért.
- ▶ Értesítjük a szülőket:  
Az iskolavezetőség vagy a titkárság SMS-ben értesíti a szülőket a bombariadóról. Az üzenet tartalmazza a minket befogadó általános iskola pontos címét.
- ▶ Az igazgató / igazgatóhelyettes + gazdasági vezető + az Alapítványi Tanács megbízottja + egy titkárnő + egy házmaster a DSB-ben maradnak.

### 2. Felügyelet kirándulások során

A gyerekek felügyelete, különösképpen az alsós osztályok illetve csoportok kirándulásai során, egy konkrét eset miatt vált ismét aktuális témává. Az iskolavezetőség ezzel kapcsolatban a következő intézkedéseket tette meg, valamint az alábbi lépések követését rendelte el:

- Gyerekek és tanárok átismétlik az erre vonatkozó
  - folyamatok egyes lépéseit
  - elvárt viselkedési formákat
- Az alsósok mindig tartásuknál a „Notfallkarte“-jüket (kártya vészhelyzet esetére) az iskolán kívüli foglalkozások során is, például úszásoktatás alkalmával.
- A kísérő tanároknál van egy teljes osztálylista, melyen szerepelnek:
  - a diákok, ábécé sorrendben
  - a szülők nevei
  - a szülők mobiltelefonszámjai
  - a diákok mobiltelefonszámjai (ha vannak)